

EMPLOYMENT

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and COSTA RICA

Effected by Exchange of Notes
Signed at San Jose June 8, 1992



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89-497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

*For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office,
Washington, D.C. 20402*

COSTA RICA

Employment

*Agreement effected by exchange of notes
Signed at San Jose June 8, 1992;
Entered into force June 8, 1992.*

The American Ambassador to the Minister of Foreign Relations of Costa Rica

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

San Jose, June 8, 1992

Note No. 110

Excellency:

I have the honor to propose a Bilateral Work Agreement between the Republic of Costa Rica and the United States of America. By means of this agreement, and on a reciprocal basis, dependents of United States Government employees on official assignment to Costa Rica and of Costa Rican Government employees on official assignment to the United States would be authorized to accept employment in their country of assignment.

The text of the Bilateral Agreement reads as follows:

Bilateral Work Agreement Between
the United States of America
and the Republic of Costa Rica,
Authorizing Dependents of Official Personnel
to Accept Employment

- 1) For the purposes of this agreement "dependents" shall include:
 - A) Spouses
 - B) Unmarried dependent children under 21 years of age
 - C) Unmarried dependent children under 23 years of age who are in full-time attendance as students at a post-secondary educational institution, and
 - D) Unmarried children who are physically or mentally disabled.
- 2) For the purposes of this agreement, it is understood that government employees assigned to official duty include diplomatic agents, consular officers, and members of the support staffs accredited to the government and assigned to diplomatic missions, consular offices and international organizations.

TIAS 12455

3) In the case of dependents who seek employment in the United States, an official request must be made by the Embassy of Costa Rica in Washington to the Office of Protocol in the Department of State. Upon verification that the person is a dependent of an official employee of the Costa Rican Government, the Costa Rican Embassy will be informed by the Government of the United States that the dependent has permission to accept employment.

4) In the case of dependents of employees who seek employment in Costa Rica, an official request must be made by the United States Embassy in San Jose to the Ministry of Foreign Relations, Department of Immunities and Privileges which, after verification, shall then grant the requested permission.

5) The U.S. Government and the Costa Rican Government wish to clarify their understanding that dependents who obtain employment under this agreement and who have immunity from the jurisdiction of the receiving country in accordance with Article 31 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations¹ or in accordance with the Convention on Privileges and Immunities of the United Nations,² or any other applicable international agreement, have no immunity from civil and administrative jurisdiction with respect to matters arising out of such employment. Such dependents are also liable for payment of income and social security taxes on any remuneration received as a result of employment in the receiving state.

6) Nevertheless, the dependent's work permit will be cancelled immediately after the employee's official mission is ended, regardless of the reason for its termination, as the work permit is an exclusive benefit for diplomatic agents, consular officers, and members of the support staffs assigned to diplomatic missions, consular offices and international organizations.

If this agreement is acceptable to the Government of Costa Rica, I propose that this note and its corresponding reply will constitute an agreement between the two Governments which will enter into effect on the date of the reply to this note. This agreement will remain in effect indefinitely unless one of the two governments informs the other of its intention to terminate it. In such case, the agreement will end ninety days after the receipt of official notification of the intent of one of the parties to terminate it.

¹ TIAS 7502; 23 UST 3227.

² TIAS 6900; 21 UST 1418.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Luis Guinot, Jr.
Ambassador

His Excellency

Dr. Bernd Niehaus Q.

Minister of Foreign Relations of the
Republic of Costa Rica

San Jose

*The Minister of Foreign Relations and Worship of Costa Rica to the
American Ambassador*

El Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

No. 313-92-ST-PE

San José, 8 de junio de 1992.

Señor Embajador:

Tengo el honor de avisar recibo de su nota No. 110, de fecha de hoy, que literalmente dice:

“Señor Ministro:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia, en ocasión de proponer un Acuerdo Bilateral de Trabajo entre la República de Costa Rica y los Estados Unidos de América. Por medio de este acuerdo, y sobre una base recíproca, los dependientes de los empleados del Gobierno de los Estados Unidos en misión oficial en Costa Rica y los dependientes de empleados del Gobierno de Costa Rica en los Estados Unidos estarían autorizados para aceptar empleo en el país de la misión.

El texto del Acuerdo Bilateral es el siguiente:

**AL EXCELENTISIMO SEÑOR
LUIS GUINOT, JR
EMBAJADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
DE AMERICA**

**Acuerdo Bilateral para autorizar a familiares
del personal oficial de las misiones diplomáticas
para desempeñar actividades remuneradas
entre la República de Costa Rica
y los Estados Unidos de América**

- 1) Para los fines de este acuerdo "Dependientes", se entenderá como:
 - A) cónyuges;
 - B) Dependientes solteros menores de 21 años de edad;
 - C) Dependientes solteros, menores de 23 años de edad y quienes estén atendiendo tiempo completo como estudiantes de una Institución de Post-secundaria; y
 - D) Menores quienes estén física o mentalmente discapacitados.
- 2) Se entiende como Empleados del Gobierno asignados en misión oficial, al personal remunerado, tanto Diplomático como Consular, y personal de apoyo debidamente acreditados por el país acreditante. Asimismo, los miembros de Organismos Internacionales que dependan de la respectiva representación diplomática.
- 3) En el caso de Dependientes de empleados costarricenses quienes solicitan empleo en Estados Unidos, la Embajada de Costa Rica en Washington debe presentar una solicitud oficial a la oficina de Protocolo en el Departamento de Estado. Luego de verificar que la persona es un dependiente de un empleado oficial del Gobierno de Costa Rica, la Embajada de Costa Rica será informada por el Gobierno de los Estados Unidos del permiso para el dependiente de aceptar el empleo.
- 4) En el caso de Dependientes de empleados quienes solicitan empleo en Costa Rica, la solicitud oficial debe hacerla la Embajada de los Estados Unidos en San José, al Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, Departamento de Inmунidades y Privilegios, el cual luego de verificar su condición de familiar del funcionario extranjero le otorgará el respectivo permiso.
- 5) El Gobierno de Costa Rica y el Gobierno de los Estados Unidos de América aclaran que para su entendimiento, los dependientes quienes obtengan empleo bajo este acuerdo y quienes tienen inmunidad de la jurisdicción penal civil y administrativa del país que reside, de acuerdo con el artículo 31 de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas o de acuerdo con la Convención de Inmунidades y Privilegios de las Naciones Unidas, o cualquier

otro acuerdo internacional aplicable, deben renunciar a esa inmunidad respecto a asuntos provenientes de dicho empleo. Tales dependientes son también responsables del pago de ingresos e impuestos de seguro social y cualquier otra remuneración recibida como resultado del empleo en el país que reside.

6) No obstante lo anterior, en el momento en que el empleado sea separado de su cargo en la misión oficial, independientemente del motivo, le será cancelado a su dependiente, inmediatamente, el permiso de trabajo, ya que es una ventaja exclusiva a favor de los empleados consulares y empleados diplomáticos debidamente acreditados y remunerados, del personal de apoyo acreditado, así como de los Organismos Internacionales que dependan de la Representación Diplomática o Consular, durante su nombramiento.

Si este Acuerdo es aceptable al Gobierno de Costa Rica, me permito proponer que esta nota y su correspondiente respuesta constituya un Acuerdo entre los dos Gobiernos el cual entrará en vigencia en la fecha de la respuesta a esta Nota. Este acuerdo mantendrá su vigencia indefinidamente a menos que uno de los dos Gobiernos informe al otro de su intención de terminarlo. En tal caso, el Acuerdo terminará noventa días después del recibo de la notificación oficial de la intención de una de las Partes de terminarlo.

Le ruego aceptar, Excelencia, las muestras de mi más alta y distinguida consideración''.

Tengo además el honor de confirmar a nombre del Gobierno de la República de Costa Rica los términos arriba indicados y que la Nota de Vuestra Excelencia y esta Nota constituyen un Acuerdo entre los dos Gobiernos, el cual entrará en vigor en la fecha de esta respuesta.

Aprovecho la oportunidad para renovar al señor Embajador las seguridades de mi más alta y distinguida consideración

BERND H. NIEHAUS Q.

TRANSLATION

The Minister of Foreign Relations and Worship

No. 313-92-ST-PE

San José, June 8, 1992

Sir:

I have the honor to acknowledge receipt of your note No. 110 of today's date which reads as follows:

[For text of the U.S. note, see pp. 2-4]

In the name of the Government of the Republic of Costa Rica, I have the further honor to confirm the above-mentioned terms and to confirm that Your Excellency's note and this note constitute an Agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

[Signature]

Bernd H. Niehaus Q.

His Excellency

Luis Guinot, Jr.

Ambassador of the United States
of America.

